

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>

World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2019, №4, Том 10 / 2019, No 4, Vol 10 <https://sfk-mn.ru/issue-4-2019.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/18FLSK419.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Оконешников Е.И., Скрябина А.А. Категория счастья в языковой картине мира народа саха (на материале произведений А.И. Софронова) // Мир науки. Социология, филология, культурология, 2019 №4, <https://sfk-mn.ru/PDF/18FLSK419.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

For citation:

Okoneshnikov E.I., Skryabina A.A. (2019). The category of happiness in the Yakut linguistic views of the world (based on the works of A. Sofronov). *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*, [online] 4(10). Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/18FLSK419.pdf> (in Russian)

УДК 81'373.44

ГРНТИ 16.41.99

Оконешников Егор Иннокентьевич

ФГБУН «Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера Сибирского отделения Российской академии наук», Якутск, Россия
Старший научный сотрудник
Доктор филологических наук
E-mail: Egor.Inn.Okonesh@gmail.com

Скрябина Алевтина Афанасьевна

ФГБУН «Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера Сибирского отделения Российской академии наук», Якутск, Россия
Аспирант, лаборант-исследователь
E-mail: alevtinaskr@gmail.com

**Категория счастья в языковой картине мира
народа саха (на материале произведений А.И. Софронова)**

Аннотация. Предлагаемая статья освещает особенности представления о счастье в творчестве якутского писателя, поэта, драматурга А.И. Софронова – Алампа. Через призму творчества народных писателей можно узнать историю, литературу, культуру, мировоззрение этноса. Категория счастья присутствует в любой культуре, но, по мнению автора, содержание его наполнено разными смыслами, в зависимости от мироощущения, миропонимания народа. Во многих произведениях А.И. Софронова красной нитью проходит проблема счастья и несчастья, добра и зла, совести и справедливости; в них отражено фаталистическое воззрение народа саха на феномен счастье. Основополагающая идея произведений А.И. Софронова заключается в том, что счастья не бывает без несчастья (дьол икки сор икки аргыстаһа сылдьаллар), не бывает худа без добра, плача без смеха (куһаҕан даҕаны үчүгэйэ суох, ытыыр даҕаны күлүүтэ суох буолбат). В поисках счастья герои совершают преступления, переступают через свою совесть, ценности, наработанные человечеством на протяжении долгих столетий. На своих ошибках они учатся, раскаиваются в содеянном и понимают, в чем же заключается истинное человеческое счастье. Они находят свое счастье не в богатстве и материальном благополучии, а в семье, в детях, в мире и согласии, в любви и в доверии. Используя стилистические образные возможности якутского языка, народные пословицы, поговорки, мифы, предания и этнографические реалии А.И. Софронов воссоздает мир художественных образов, национальное бытие, описывает жизнь и судьбу народа саха.

Ключевые слова: языковая картина мира; счастье; национальный характер; якутский язык; богатство; семья; дети

В настоящее время актуальным является изучение языковой картины мира. В. Фон Гумбольдт писал: «Картина мира формируется с учетом национальной специфики языка, мировоззрений его народа. Изучение языка открывает для нас, помимо собственного его исполнения, еще и аналогию между человеком и миром вообще и каждой нацией, самовыражающейся в языке, в частности» [1, с. 162]. Каждый этнос обладает своей собственной моделью мира, которая отражается и в художественной литературе.

Якутская литература и по глубине нравственно-философского содержания, и по художественному уровню принадлежит к числу самых богатых и развитых среди младописьменных литератур [2, с. 3]. В становление и формирование якутской литературы внес большой вклад известный общественно-культурный деятель, прозаик, поэт и драматург А.И. Софронов-Алампа, который, по мнению Г.П. Башарина, представляет «украшение и гордость народа» [3, с. 55]. «Непреходящее значение, высокая художественная ценность произведений Софронова заключаются в том, что в его произведениях нашли свое непосредственное отражение этико-эстетические воззрения, дух, национальная ментальность народа саха [4, с. 446]. Философию А.И. Софронова возможно понять с помощью языковой картины мира, поскольку языковая картина мира – это «языковое воплощение понимаемого мира» [5, с. 27].

Проблема счастья и несчастья красной нитью проходит во многих произведениях А.И. Софронова. основополагающая идея данных произведений заключается в том, что счастья не бывает без несчастья (*дьол икки сор икки аргыстаһа сылдыаллар*), не бывает худа без добра, плача без смеха (*куһаҕан даҕаны үчүгэйэ суох, ытыыр даҕаны күлүүтэ суох буолбат*).

Человека каждый день подстерегает множество бед, препятствий, несчастий: «Киһиэхэ күннэ түөрт уон түөрт оһол сыстар дииллэр, онтон аанньалын чугас буолан, көмүскээн, этэннэ илдэ сылдыар эбээт» (Ежедневно человека подстерегает сорок четыре беды, и только ангелы его, находящиеся рядом, спасают от этих несчастий) [6, с. 98]. Жизнь человека бывает *одурууннаах, очурдаах-чочурдаах, батталлаах, үлүгэрдээх, алдьархайдаах, сырдыктаах-хараналаах, түһүүлээх-тахсыылаах*; жизнь – это игра: «Бу аата буоллаҕа аан дойду олоһун оонньуута... Сорох ытыыр, сорох санааргыыр, сорох баттанар, сорох төрүүр, сорох өлөр, сорох оонньуур-көрүлүүр... Бары – олох оонньуурдара... Олох киһинэн оонньуур эбит буоллаҕа. Олоһу киһи талбытынан оонньуур диллэрэ сымыйа, хата олох киһини хайдах баҕарарынан тутар эбит» (Это и есть игра жизни... Некоторые плачут, некоторые грустят, некоторых угнетают, кто-то рождает, кто-то умирает, а кто-то играет. Неправда, что человек управляет своей жизнью, как он хочет, наоборот, жизнь управляет человеком) [7, с. 203–204].

Свое счастье ищут герои драмы «Олох оонньуура» («Игра жизни» 1918). По мнению Ивана, счастье заключается в богатстве, в деньгах. Страстное желание обогатиться толкает его на преступление: он присваивает ценности своего богатого соседа Кузьмы, оговорив при этом другого соседа – Ефима. Став богачом, исполнив свое желание, так и не достигает своего счастья: «Урут дьаданы эрдэхпинэ саныырым: баайтан ордук дьол суох диэн, онтукам баайга ордук дьол суох диэн. Баай күн көрүннүгэ эбит. Мин олохтон күүспүнэн баайы, дьолу ылаары гыммытым сатаммата, дьолбунааҕар сорум улахан буолла... Мин сыһа да олоһу олордум» (Когда я был бедным, думал, что нет никакого счастья, кроме богатства. Оказалось, что в богатстве нет счастья. Богатство – просто мишура. Я силой хотел взять от этой жизни богатство и счастье, но несчастья в моей жизни стало больше... Неправильную жизнь я прожил) [7, с. 212–214]. Только перед смертью он понимает, что прожил неправедную жизнь, он хотел обмануть

свою судьбу, да сам стал «игрушкой жизни» («олох оонньуура»). В конце драмы он признается, что это он похитил богатство Кузьмы, и уходит из жизни.

У второго героя, Ефима, своя философия. Любовь и уважение в их семье – главные составляющие счастья. Они убеждены, что человек находит свое счастье в труде, что никакое богатство не принесет людям счастья: «Көнө сүрэбинэн сылдыан бэйэ иннин көрүнэн, кыһалҕата суох иитинэн олорор да үчүгэй. Баай да эрэйдээх буолара буолуо ээ» [7, с. 168].

Солидарен с Ефимом третий герой, богач Кузьма, старец с большим добрым сердцем. По его мнению, человек должен просить помощи у других и сам помогать им. Только тогда человек становится человеком: «Киһи киһиттэн туһаннаҕына, киһиэхэ туһалаатаҕына киһи киһи буолар куолута» [7]. И жене своей советует никогда не ругать сына, велит ей кормить его друзей; уверен, что из битого человека хороший человек не выйдет. Их счастливая семейная жизнь рушится в одночасье после кражи Иваном их имущества: внезапно погибает сын, умирает отец от горя, а ослепшая мать становится нищей. Вот так А.И. Софронов показывает, как стремительно может измениться жизнь человека, что счастья не бывает без несчастья, все люди в этом мире – «игрушки жизни»: «Саас тухары самныбат саргы диэн, баар тухары бараммат баай диэн, үйэ тухары үрэллибэт үп диэн, киһиэхэ кэлтэрийбэт кэскил диэн кэлбэт эбит. Онон биһиги бары олох оонньуурдара эбиппит (Все в этом мире неустойчиво, и последний человек когда-нибудь становится первым. Нет на свете нескончаемого добра, бесконечного счастья. И потому все мы являемся игрушками жизни) [7, с. 184].

В высказываниях старшего поколения заключено фаталистическое воззрение якутов о судьбе, ибо счастливая или несчастливая судьба человека заранее определена божествами судьбы. А Марфа и Тит, представители младшего поколения, уверены, что счастье человека находится в руках самого человека.

О ничтожности погони за богатством, о своей «неправильной» жизни размышляет герой рассказа «Барда» («Ушел»). Он горько сожалеет о своих поступках, проделках, о том, как унижал и угнетал людей из-за зависти, тщеславия. И перед смертью, раскаиваясь, говорит, что жил неправильно, что если бы родился заново, то жил бы совсем по-другому, ни с кем не ссорясь, никому не делая зла: «Отто дойдуга сыһыһа да тутта сылдыбыт эбиппин, үрүн күнтэн сүтэртэн миигин туох да быһыһа суох ээ бадаҕа... Хаттаан төрүүрүм буоллар, харааныттан атыннык туттан олоруом этэ, кылгас үйэлээхпин өйдөөн, кими да кытта ииссибэккэ, кимиэхэ да куһаҕаны онорбокко олоруом этэ» [8, с. 29]. На наш взгляд, главная идея данного рассказа заключается в том, что жизнь человека очень коротка, и потому он должен жить в мире и согласии, совершать только добрые дела, не завидовать и не соперничать, не гоняться за богатством. Данная мысль подчеркивается в стихотворении «Киһи» («Человек»): «Аһыйах күннэ аан дайдыга баарга адьырыспакка сылдыан айахпытын аһаттарбыт алыс айылгы буолуо эбит» (В те мало лет, что человек существует на земле, было бы лучше питаться-кормиться ни с кем не ругаясь, не злясь) [8, с. 148].

«Лучше всякого богатства – образование» («Үөрэх баайдааҕар ордук») – гласит название нравоучительного рассказа для детей. В рассказе описана судьба двух сыновей богача Семена. Его родной сын Иванчик так и не проучился, ложно думая, что образование ему ни к чему, раз его отец богатый и его все уважают: «Мин тоҕо үөрэнэн эрэйдэнэбин, аҕам үөрэбэһуох да киһи барыта куттанар, ытыктыыр. Мин дьэ улааттахпына кини курдук баай буолуом...» [9, с. 165]. А пасынок Тит учился с большим желанием, беря пример у своих учителей. Иванчик после смерти отца проматывает все наследство и только тогда понимает, что безграмотный человек словно незрячий человек во тьме, что он ошибался, думая, что богатство его отца всегда будет с ним: «Мэлдьи аҕам баайа батыһа сылдыһа диэммин оонньууну-күлүүнү ордорон үөрэнимин хааламмын бу гурдук сырыттаҕым, үөрэхтээҕим буоллар мин да һин Тиитэп курдук барыны бары билэр киһи буолуом этэ, үөрэбэһуох киһи хараҕа муһан сылдыар кэриэтэ, үөрэх

баайдааҕар ордук дииллэрэ кырдык эбит» [8]. Осознав свои ошибки, он прилагает все свои силы, чтобы дети его были образованными, и умирая, завещает им: «Үөрэх үчүгэин өйдөөннүт кыһанан үөрэммикитин бэккэ махтана үөрэ бардым, кэнэбэс оҕолоох дьон буоллаххытына, баай мунһаргыт оннугар оҕолоргутун үөрэххэ тиксэрээрин» (Ухожу счастливый и с благодарностью за то, что понимали важность образования и учились прилежно. Если у вас будут дети, не оставляйте им богатство, лучше дайте хорошее образование) [8, с. 166].

Символом благополучной счастливой жизни выступает дом в рассказе «Ордугу булаары олоҕун алдьаппыт» («В поисках лучшего разбила себе жизнь»). В теплом, уютном доме проживает счастливая семья – Февронья, Иван и их сын. После семи лет счастливого брака Февронья, полюбив другого мужчину, Якова, разводится со своим мужем и хочет уйти к Якову, думая, что встретила свою настоящую любовь. Но Яков отторгает ее, сказав, что ничего не обещал ей, и женится на другой. Февронья остается одна, вспоминая про свое былое счастье, про свой дом: «Эрин, оҕотун эмиэ санаата, туспа ыал буолан, буруо таһааран олорбутун эмиэ санаата...» [8, с. 27]. Иван со своим сыном подселается к другой семье. Дом остается пустым, брошенным: «Балаҕаннарын оһоҕун үөлэхэ чонкуйа кырыаран хаалла...» [8, с. 25]. Вместе с потерей своего дома, герои теряют и себя: Иван едет в тайгу на заработки, Февронья уезжает в город и бесследно исчезает. Главная идея данного рассказа заключается в самом названии – в поисках лучшего разбила свою жизнь. Только потеряв свой дом, мужа, сына, Февронья понимает, что лишилась самого ценного в этой жизни.

О бытротечности счастья и непреклонности судьбы размышляет герой драмы «Таптал» («Любовь») Федор: «Бу аан дойдуга киһи дьоло ити күн тыган баран быллытынан сабылларын курдук буолар, ону мүччү түһүөн да, мэлдьи харанаҕа сылдыан... Дьол даҕаны, сор даҕаны уһуга суох буолбат. Дьол сорох ардыгар киһини бэйэтин көрдүүр, сорох киһи дьолу көрдүүр да өлүөр дылы булбат. Быһыта дьол икки, сор икки бэйэ бэйэлэрэнин экирээтинэ сылдыар быһылаахтар» (В этой жизни счастье человека как солнце, появляющееся из-за туч... И счастье, и несчастье не бывают без края. Счастье иногда само ищет человека, иногда люди сами ищут счастье, да не находят до самой смерти. Кажется, и счастье, и несчастье ходят вместе, догоняя друг друга) [10, с. 21].

Размышляет о счастье и Иванчик («Уйбааныс»): «Мэлдьи олорбут диэн суох, мэлдьи үчүгэй дьол диэн суох, онон олох киһиэхэ тугу аныырынан тыыннаах тохору олорор сөп эбит. Хаһан даҕаны олохтон дьолу былдыаан ылыах курдук сананан эрэ сомсуһар, наһаа барар сатамат эбит». (Не вечна жизнь человека, не вечно и счастье, а потому и жить, оказывается, нужно тем, что дает жизнь человеку. Никогда не надо стараться вырвать счастье больше, нежели дано человеку судьбой; бороться, стараться отламывать себе счастье – не думай). «Никогда не старайся стать тойоном, стать знаменитым, – говорит он своему сыну, – хуже этого ничего нет на этом свете. Полюби своих близких, будь человеком, понимающим все тяготы, невзгоды жизни. И худое, и хорошее бывает временным, поэтому, если и живешь хорошо, не думай, что так будет всегда» [11, с. 283–284].

Таким образом, используя стилистические образные возможности якутского языка, народные пословицы, поговорки, мифы, предания и этнографические реалии, А.И. Софронов воссоздает мир художественных образов, национальное бытие, описывает жизнь и судьбу народа саха. Его произведения призывают к философскому переосмыслению жизни, к проблемам счастья и несчастья, к вопросам добра и зла, совести и справедливости, к поискам смысла жизни. Герои находят свое счастье не в богатстве и материальном благополучии, а в семье, в детях, в мире и согласии, в любви и в доверии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1984. 400 с.
2. Бурцев А.А. Введение в историю якутской литературы. Якутск. Сахаполиграфиздат, 2004. 208 с.
3. Башарин Г.П. Анемподист Иванович Софронов (жизнь и творчество). Якутск: Книжное изд-во, 1969. 64 с.
4. Семенова В.Г. Личность и творчество Анемподиста Софронова Алампы в контексте зарождения и становления якутской литературы: дис. ... док. филол. наук: 10.01.02. Якутск, 2018. 566 с.
5. Колшанский Т.В. Объективная картина в познании и языке. М.: Наука, 1990. 103 с.
6. Софронов А.И. Талыллыбыт айымньылар = Избранные произведения. Якутской, Саха сиринээби кинигэ изд-та, 1959. 443 с.
7. Софронов А.И. Талыллыбыт айымньылар. Драматической айымньылар. Т.1. Якутской: Саха сиринээби кинигэ изд-та, 1964. 420 с.
8. Софронов А.И. Талыллыбыт айымньылар. Кэпсээннэр. Очерк. Хоһооннор. Поэмалар. Т.2. Якутской. Саха сиринээби кинигэ изд-та, 1965. 443 с.
9. Софронов А.И. Айымньылар. Хоһооннор. Поэмалар. Кэпсээннэр. Очерк. Ыстатыйалар (1928–1933). Саха литературатын классиктара. Т.2. Дьокуускай: Бичик, 2005. 447 с.
10. Софронов А.И. Таптал: Оонньуу. Москуба: ССӨС норуоттарын кинигэ бэчээттиир сирэ, 1927. 42 с.
11. Софронов А.И. Драмалар. Якутской: Саха сиринээби кинигэ изд-та, 1986. 391 с.

Okoneshnikov Egor Innocentievich

Institute for humanities research and indigenous studies of the north of Siberian branch
of Russian academy of sciences, Yakutsk, Russia
E-mail: Egor.Inn.Okonesh@gmail.com

Skryabina Alevtina Afanasievna

Institute for humanities research and indigenous studies of the north of Siberian branch
of Russian academy of sciences, Yakutsk, Russia
E-mail: alevtinaskr@gmail.com

The category of happiness in the Yakut linguistic views of the world (based on the works of A. Sofronov)

Abstract. The article deals with the features of the idea of happiness in the work by A.I. Sofronov-Alamp, the Yakut writer, poet and playwright. You can learn the history, literature, culture, worldview of the ethnic group through the prism of folk writers. The category of happiness is present in any culture, but, according to the author, its content is filled with different meanings, depending on the attitude of the people. In many works of A.I. Sofronov the problem of happiness and unhappiness, good and evil, conscience and justice is a red thread; they reflect the fatalistic view of the Sakha people on the phenomenon of happiness. The basic idea of A.I. Sofronov's works are that no happiness without unhappiness (d'ol ikki sor ikki argystaha syld'allar), It is an ill wind that blows nobody good, crying without laughter (kuhagan dagany uchugei suokh, ytyyr dagany kulyyte suokh buolbat). In search of happiness, heroes commit crimes, step over their conscience, values accumulated by mankind for centuries. They learn from their mistakes, repent of what they have done, and understand what is true of human happiness. They find their happiness not in wealth and material well-being, but in the family, in children, in peace and harmony, in love and trust. A.I. Sofronov recreates the world of artistic images, national life, describes the life and fate of the Sakha people using stylistic figurative possibilities of the Yakut language, folk proverbs, sayings, myths, legends and ethnographic realities.

Keywords: language picture of the world; happiness; national character; Yakut language; wealth; family; children

REFERENCES

1. Gumbol'dt V. fon. (1984). Izbrannye trudy po yazykoznaniiu. [*Selected Linguistic Writings.*] Moscow: Program, p. 400.
2. Burtsev A.A. (2004). Vvedenie v istoriyu yakutskoy literatury. [*Introduction to the history of Yakut literature.*] Yakutsk: Sahapoligrafizdat, p. 208.
3. Basharin G.P. (1969). Anempodist Ivanovich Sofronov (zhizn' i tvorchestvo). [*Anempodist Ivanovich Sofronov (life and work).*] Yakutsk: Book Publishing House, p. 64.
4. Semenova V.G. (2018). Lichnost' i tvorchestvo Anempodista Sofronova Alampy v kontekste zarozhdeniya i stanovleniya yakutskoy literatury. [*The personality and work of Anempodist Sofronov Alampa in the context of the origin and formation of Yakut literature.*] Yakutsk, p. 566.
5. Kolshanskiy T.V. (1990). Ob"ektivnaya kartina v poznanii i yazyke. [*An objective picture in cognition and language.*] Moscow: Science, p. 103.
6. Sofronov A.I. (1959). Izbrannye proizvedeniya. [*Featured Works.*] Yakutsk: Sakha sirineeji kinige izd-ta, p. 443.
7. Sofronov A.I. (1964). Talylllybyt aaymn'ylar. Dramaticheskay aaymn'ylar. T.1. [*Selected works. Dramatic works. T.1.*] Yakutsk: Yakut book publishing house, p. 420.
8. Sofronov A.I. (1965). Talylllybyt aaymn'ylar. Kepseenner. Ocherk. Khohoonnor. Poemalar. T.2. [*Selected works. Tales, essay, poems, poems. T.2.*] Yakutsk: Yakut book publishing house, p. 443.
9. Sofronov A.I. (2005). Aaymn'ylar. Khohoonnor. Poemalar. Kepseenner. Ocherk. Ystatyyalar. (1928-1933). Sakha literaturatyn klassiktara. T.2. [*Artworks. Poems. Poems. Stories. Feature article. Articles. (1928-1933). Sakha literaturatyn klassiktara. T.2.*] Yakutsk: Bichik, p. 447.
10. Sofronov A.I. (1927). Taptal: Oonn'uu. [*Love: Game.*] Moscow: Yakut book publishing house, p. 42.
11. Sofronov A.I. (1986). Dramalar. [*Dramas.*] Yakutsk: Yakut book publishing house, p. 391.